

**Договір про відступлення права вимоги**  
за договором застави від 13.12.2016 року

Цей договір про відступлення права вимоги (далі за текстом – «**Договір**») укладено 22 червня 2021 року у місті Києві, Україна між:

(1) **АКЦІОНЕРНИМ ТОВАРИСТВОМ «ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО» (Export Guarantee and Insurance Corporation, Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s)**, юридична особа, створена відповідно до законодавства Чеської Республіки, з ідентифікаційним номером: 45279314, зареєстрована в торговому реєстрі під реєстраційним номером В 1619 у Міському суді в Празі, місцезнаходження: вул. Водічкова 34/701, Прага 1, Чеська Республіка, поштовий індекс 111 21, в особі адвоката Сулими Олени Олександрівні, свідоцтво про право на заняття адвокатською діяльністю серії КВ № 000404, видане Радою адвокатів м. Києва 21 січня 2019 року, яка діє на підставі Довіреності від 07 червня 2021 року (далі за текстом – «**Заставодержатель**» та/або «**ЕГАП**»),

та

(2) 

разом надалі «**Сторони**», а кожний окремо «**Сторона**»,

**ОСКІЛЬКИ:**

**Assignment Agreement**

under the Pledge Agreement dated 13 December 2016

This Claims Assignment Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) was concluded on June 22, 2021 in the City of Kyiv, Ukraine by and between:

(1) **EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ SPOLEČNOST, A.S (Export Guarantee and Insurance Corporation)**, a company established under the laws of Czech Republic, with its registered office at: Vodičkova 34/701, 111 21 Prague 1, ID No.: 45279314, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file no. B 1619, represented by Attorney at law Sulyma Olena Oleksandrivna, Certificate of Right to Practice Law series KB No. 000404, issued by Bar Council of the City of Kyiv on January 21, 2019, acting on the basis of the Power of Attorney issued on 07 June 2021 (hereinafter referred to as the “**Pledgee**” and/or “**EGAP**”);

and



hereinafter referred to as the “**Parties**” and each separately as the “**Party**”,

**WHEREAS:**

(A) 

(A)

[Redacted text block]

[Redacted text block]

(B) Востаннє до Договору позики було внесено зміни Договором про реструктуризацію заборгованості від 31.08.2020 (далі за текстом – «Договір про реструктуризацію заборгованості»),

[Redacted text block]

(B) In the latter the Loan Agreement was amended by the Debt Restructuring Agreement dated 31.08.2020 (hereinafter referred to as the “**Debt Restructuring Agreement**”),

[Redacted text block]

(C) за Договором позики Позичальник отримав грошові кошти (кредит);

(D) Позичальником не було в повному обсязі виплачено основну суму та проценти за Договором позики на користь ЕГАП;

(E) для забезпечення виконання зобов'язань Позичальника за Договором позики між [REDACTED]

[REDACTED];

(F) Заставодержатель за Договором застави є правонаступником всіх прав та обов'язків Унікредит Банк Чеська Республіка та Словаччина, а.с., на підставі Договору відступлення прав вимог, укладеним між ЕГАП та Унікредит Банк Чеська Республіка та Словаччина, а.с., який підписано ЕГАП 20 грудня 2019 року і підписано Унікредит Банк Чеська Республіка та Словаччина, а.с. 19 грудня 2019 року, з подальшими змінами і доповненнями;

[REDACTED] ЕГАП відповідно до Договору про відступлення права вимоги № [REDACTED] від [REDACTED] відступив [REDACTED]

[REDACTED];

с) сплати будь-яких інших сум за період після Дати відступлення;

**СТОРОНИ УКЛАЛИ ЦЕЙ ДОГОВІР** про таке:

(C) under the Loan Agreement the Borrower has received funds (the loan);

(D) the Borrower has not paid in full the principal amount of the loan and interest under the Loan Agreement in favor of EGAP;

(E) in order to ensure the fulfillment of the Borrower's obligations under the Loan Agreement a Pledge Agreement (subsequent pledge) dated 13.12.2016 was concluded between [REDACTED]

[REDACTED];

(F) The Pledgee under the Pledge Agreement is the legal successor of all rights and obligations of Unicredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., in accordance with the Assignment Agreement between EGAP and UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., which was signed by EGAP on 20 December 2019 and signed by UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. on 19 December 2019, with subsequent amendments and additions;

[REDACTED] EGAP has assigned its rights under Loan Agreement to [REDACTED]

[REDACTED];

a) [REDACTED];

b) payment of any other amounts in respect of the period after the Assignment Date;

**THE PARTIES HAVE CONCLUDED THIS AGREEMENT** as follows:

## **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Заставодержатель відступає, а Новий заставодержатель набуває усіх прав Заставодержателя, належних останньому згідно з Договором застави.

1.2. Заставодержатель заявляє та гарантує, що має право відступити право вимоги за Договором застави.

## **2. ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ**

2.1. Протягом 5 (п'яти) календарних днів від дати укладання цього Договору Заставодержатель зобов'язаний надіслати Заставадавцю та Позичальнику відповідні письмові повідомлення про відступлення прав за Договором застави у порядку та спосіб, визначені п.4.9. цього Договору.

2.2. Моментом переходу Відступлених прав від Заставодержателя до Нового заставодержателя (далі за текстом «**Дата відступлення**») вважається Дата підписання цього Договору його Сторонами.

## **3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН І ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

3.1. У випадку порушення зобов'язання, що виникає з цього Договору, Сторони несуть відповідальність у порядку та згідно з вимогами, визначеними чинним законодавством України.

3.2. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів, між Сторонами. Якщо відповідний спір не можна вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою територіальною та предметною підсудністю такого спору відповідно до чинного в Україні законодавства.

## **4. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

4.1. Підписанням цього Договору Сторони підтверджують та гарантують отримання усіх необхідних рішень та погоджень уповноважених органів управління та контролю.

4.2. Нікчемність або визнання недійсним будь-якого із положень цього Договору не спричиняє нікчемність, або недійсність інших положень цього Договору, або цього Договору в цілому.

## **1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**

1.1. The Pledgee assigns and the New Pledgee acquires all rights of the Pledgee under the Pledge Agreement.

1.2. The Pledgee declares and warrants that it has the right to assign the right of claim under the Pledge Agreement.

## **2. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT**

2.1. Within 5 (five) calendar days from the date of concluding this Agreement, the Pledgee shall send to the Pledger and the Borrower appropriate written notices of assignment of rights under the Pledge Agreement, in the way and manner specified in clause 4.9. of this Agreement..

2.2. The moment of transfer of the Assigned Rights from the Pledgee 1 and the Pledgee 2 to the New Pledgee (hereinafter referred to as the “**Assignment Date**”) is considered to be the Date of signing of this Agreement by its Parties.

## **3. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND DISPUTE RESOLUTION**

3.1. In case of breach of the obligation arising from this Agreement, the Parties shall bear the responsibility according to the procedure and requirements, determined by the relevant legislation of Ukraine currently in force.

3.2. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties. If the relevant dispute cannot be resolved through negotiations, it shall be resolved in court in accordance with the established territorial and substantive jurisdiction of such dispute according to the legislation of Ukraine currently in force.

## **4. FINAL PROVISIONS**

4.1. By signing this Agreement, the Parties confirm and guarantee the receipt of all necessary decisions and approvals of the authorized management and

4.3. Цей Договір відображає повне розуміння Сторонами предмета цього Договору та інших положень, зазначених в цьому Договорі.

4.4. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до повного виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань, але не пізніше ніж до 01 вересня 2021 року.

4.5. Зміни до цього Договору можуть бути внесені тільки за домовленістю Сторін. Зміни до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами або їх уповноваженими представниками.

4.6. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані з дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюється правом України.

4.7. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов українською та англійською мовами, у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, - по одному для кожної із Сторін.

4.8. У разі будь-якого протиріччя між англомовним і україномовним варіантом даного Договору, або спору щодо інтерпретації будь-якого положення в англомовному або україномовному варіанті даного Договору, україномовна версія буде мати переважну силу, і всі питання, що стосуються інтерпретації, повинні вирішуватися тільки відповідно до україномовної версії.

4.9. Будь-які повідомлення за цим Договором мають бути у письмовій формі, підписані уповноваженим представником відправника та: (1) вручаються особисто або (2) надсилаються передплаченим рекомендованим поштовим відправленням за адресою для листування або за іншою адресою, про яку повідомив одержувач або (3) надсилаються на електронні адреси, зазначені у цьому Договорі.

4.10. Даний Договір є підставою для внесення змін до запису про заставу № 16120329, внесеного до в Державного реєстру обтяжень рухомого майна 13.01.2017 о 18:47:59. Такі зміни повинні бути внесені не пізніше, ніж через 10 (десять) робочих днів від дати підписання

control bodies.

4.2. The nullity or invalidation of any of the provisions of this Agreement shall not result in the nullity or invalidity of other provisions of this Agreement, or of this Agreement as a whole.

4.3. This Agreement reflects the Parties' full understanding of the subject matter of this Agreement and other provisions specified in this Agreement.

4.4 This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall remain in effect until full fulfillment by the Parties of their obligations, but not later than until September 01, 2021.

4.5. This Agreement may be amended solely by mutual agreement between the Parties. Any Amendment of this Agreement shall be an integral part thereof and shall be valid if made in writing, signed by the Parties or their authorized representatives.

4.6 All relations based on this Agreement or connected hereto, including in respect of its validity, execution, performance, amendment and termination, interpretation of its provisions, application of the consequences of invalidity or breach of the Agreement, shall be governed by the law of Ukraine.

4.7 This Agreement is made with full understanding by the Parties of its terms and conditions in Ukrainian and in English, in two original counterparts with equal legal force - one counterpart given to each Party.

4.8. In the event of any conflict between the versions of this Agreement in English and in Ukrainian, or a dispute over the interpretation of any provision in the versions of this Agreement in English or in Ukrainian, the version in Ukrainian shall prevail and all questions concerning interpretation shall be resolved only in accordance with the version in Ukrainian.

4.9. Any notices under this Agreement shall be in writing, signed by an authorized representative of the sender and shall be: (1) delivered personally, or (2) sent by registered prepaid mail at the postal address specified herein or such other address as the receiver may notify or (3) sent to the e-mail addresses specified in this Agreement.

4.10. This Agreement is the basis for update of the

цього Договору. Усі витрати, пов'язані із внесенням таких змін, покладаються на Позичальників.

## 5. АДРЕСИ ДЛЯ ЛИСТУВАННЯ

### 5.1. ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ

**АКЦИОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО»** (Export Guarantee and Insurance Corporation, Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s)

Адреса для листування: вул. Водічкова 34/701, Прага 1, Чеська Республіка, поштовий індекс 111 21

Адреса електронної пошти: [kocendova@egap.cz](mailto:kocendova@egap.cz)  
[jakl@egap.cz](mailto:jakl@egap.cz)



**НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО** уповноважені представники Сторін поставили свої підписи після основного тексту цього Договору.

### ПІДПИСИ СТОРІН

**ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ:**

**АКЦИОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО»** (Export Guarantee and Insurance Corporation, Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: Сулима Олена Олександрівна

Посада: представник на підставі довіреності



pledge records No. 16120329 registered on 13 January 2017 at 18:47:59 in the State Register of encumbrances on movable property. Such updates shall be made within 10 (ten) business days after the signing of this Agreement. All expenses related to such updates shall be borne by the Borrowers.

## 5. POSTAL ADDRESSES

### 5.1. THE PLEDGEE

**EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ SPOLEČNOST, A.S** (Export Guarantee and Insurance Corporation)

Postal address: Vodičkova 34/701, Prague 1, Czech Republic, postal code 111 21

E-mail address: [kocendova@egap.cz](mailto:kocendova@egap.cz)  
[jakl@egap.cz](mailto:jakl@egap.cz)

### 5.3



**IN WITNESS WHEREOF** authorized representatives of the Parties have put their signatures after the body of this Agreement.

### SIGNATURES OF THE PARTIES

**THE PLEDGEE:**

**EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ SPOLEČNOST, A.S** (Export Guarantee and Insurance Corporation)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: Olena Sulyma Oleksandrivna

Position: representative under the POA



[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

r